

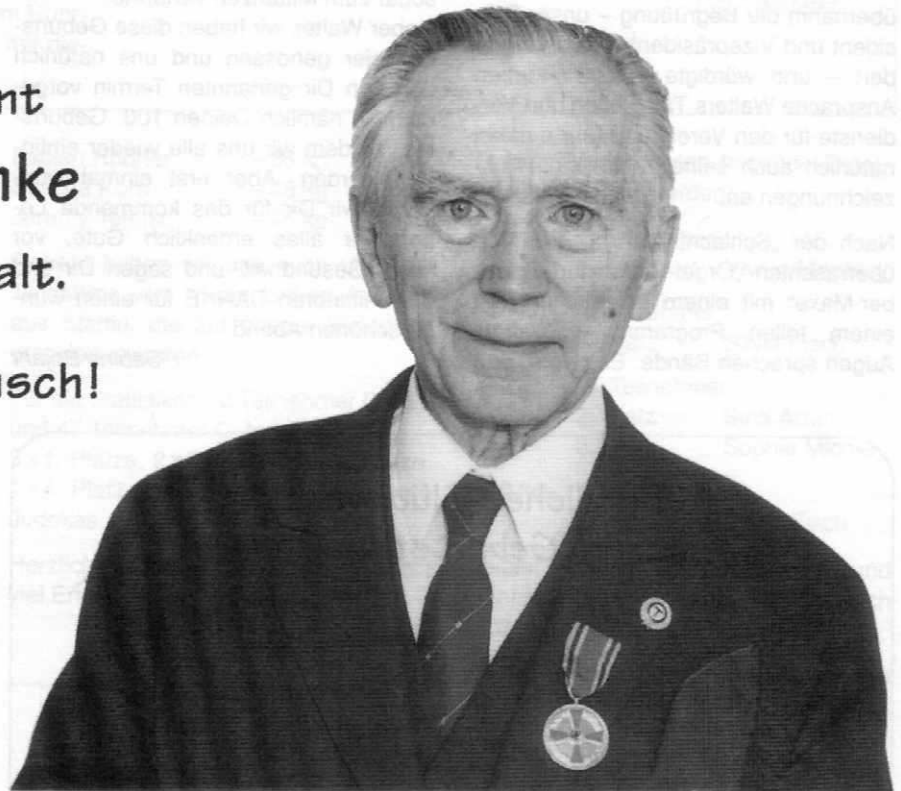


VfL - Aktuell

Nachrichten des Verein für Leibesübungen Tegel 1891 e.V. – Ausgabe März 2/97

Unser Ehrenpräsident
Walter Schwanke
wurde **90 Jahre** alt.

Herzlichen Glückwunsch!



Der 90. Geburtstag oder besser: KEIN Dinner For One ...

denn unser Ehrenpräsident Walter Schwanke hatte mehr als 4 sehr lebendige Gäste zu seinem Ehrentag geladen.

Außer den Familienangehörigen waren viele Vertreter aus fast allen Abteilungen unseres Vereins sowie das Präsidium gekommen. Gerhard Pietsch übernahm die Begrüßung – unser Präsident und Vizepräsident waren verhindert – und würdigte in einer kurzen Ansprache Walters Tätigkeiten und Verdienste für den Verein und führte dabei natürlich auch seine zahlreichen Auszeichnungen an.

Nach der „Schlacht am kalten Buffet“ überraschten „Orgel-Rieke und Schieber-Maxe“ mit einem Leierkasten und einem tollen Programm – Walters Augen sprachen Bände. Er zeigte, daß

er die Drehorgel beherrschte und erhielt dafür das Orgel-Diplom.

Vier Frauen spielten anschließend das Märchen von Ambrosius und Mariechen, und seine Kegelbrüder kürten ihn zum „Mann des Jahres“, bevor eine Bauchtänzerin überraschend aus einer großen Umzugskiste stieg und ihn sogar zum Mittanzen verführte.

Lieber Walter, wir haben diese Geburtstagsfeier genossen und uns natürlich den von Dir genannten Termin vorge-merkt – nämlich Deinen 100. Geburtstag, zu dem wir uns alle wieder einfinden werden. Aber erst einmal wünschen wir Dir für das kommende Lebensjahr alles erdenklich Gute, vor allem Gesundheit, und sagen Dir und den Initiatoren DANKE für einen wunderschönen Abend.

Sabine Bojahr

Ein ganz herzliches Dankeschön

an alle, die mir telefonisch und schriftlich Genesungswünsche übermittelt haben. Ich habe mich sehr gefreut.

Horst Lobert

Herzlichen Dank!

Für alle lieben Anrufe und Blumengrüße zu meinem 83. Geburtstag, bedanke ich mich fein. Es ist gut in der 4. Frauenabteilung zu sein, da bin ich auch im Alter nicht allein!
Es geht mir wieder gut,
nochmals vielen Dank,

Eure Gerda Müller

Herzlichen Glückwunsch unseren Geburtstagskindern

im April und im Mai

18 Jahre werden:

Drose, Karsten	Judo
Danke, Christiane	Tanzen
Tentrop, Jan	Judo

50 Jahre werden:

Lutz, Barbara	Turnen
Mai, Eveline	Tennis
Hoffmann, Erika	Turnen
Friebel, Karin	Koronar
Printz, Uwe	Leichtathletik

60 Jahre werden:

Canfora, Vincenzo	Koronar
Lüdtke, Margot	Koronar
Luther, Joachim	Turnen

70 Jahre werden:

Neitzel, Veronika	Turnen
Schulze, Gerhard	Koronar
Vaterrodt, Erhard	Koronar

82 Jahre wird:

Müller, Ella	Turnen
--------------	--------

18 Jahre werden:

Nieser, Matthias	Leichtathletik
Schädlich, Frank	Tennis
Schläger, Nico	Tanzen
Schrödter, Alexandra	Tennis

50 Jahre werden:

Christoph, Wilja	Tanzen
Schnitt, Reinhard	Turnen

60 Jahre wird:

Siebenhaar, Richard	Rudolf Koronar
---------------------	----------------

65 Jahre wird:

Willecke, Raimund	Tennis
-------------------	--------

70 Jahre werden:

Reitersleben, Waldo	Koronar
Rach, Werner	Koronar

75 Jahre werden:

Preuss, Heinz	Tanzen
Frank, Bruno	Tennis

82 Jahre werden:

Dämpfert, Hilde	Turnen
Rosbacher, Friedrich	Tanzen

88 Jahre wird:

Glumm, Erna	Turnen
-------------	--------

Wer hat Lust ...

- an einem Konditionstraining – keine Gymnastik – teilzunehmen?

Treffpunkt:
freitags 19.00–20.00 Uhr
Turnhalle der Toulouse-Lautrec-Schule in der Miraustraße/
Borsigwalde.

Bitte extra Laufschuhe mitbringen!

Übungsleiter: Stefan Kolbe
Telefon 402 73 82

- am Jazzdance für Jugendliche – 13 bis 18 Jahre – teilzunehmen?

Treffpunkt:
freitags 17.00–19.00 Uhr
Gymnastikraum in der Julius-Leber-Schule in der Treskowstraße/Tegel.

Übungsleiterin: Petra Bock
Telefon 322 25 73

Eine neue Abteilung stellt sich vor:

Twirling

Wir sind eine lustige Gruppe von Mädchen im Alter von 7-17 Jahren, die Spaß am Twirling haben.

Twirling ist Tanz mit einem Stab (Baton).

Es geht von Formationstänzen mit Uniform (das sind Pflichttänze auf den Meisterschaften) bis hauptsächlich zu Tänzen mit moderner Musik (ähnlich wie beim Jazzdance, nur mit einem Stab). In Berlin ist diese Sportart noch nicht so bekannt wie im Ruhrgebiet, und deshalb versuchen wir, mit die-



ser Abteilung allen diesen Sport näherzubringen.

Wer Lust hat, sich unser Training anzuschauen oder sogar mitzumachen, hat dazu ab Sonntag, dem 23. 2. 97, die Möglichkeit. Wir trainieren nun jeden Sonntag von 10-13 Uhr in der Toulouse-Lautrec-Schule (Sporthalle) in der Miraustraße.

Der Vorstand

Judo



Einzelturnier des VfL Tegel Jugend-D und C männlich

Am 26. 1. 97 nahmen 120 Judokas aus 11 Vereinen an diesem Turnier teil. Es gab gute Techniken zu sehen. Hier sind die Ergebnisse aus Tegeler Sicht:

D-Jugend:

Timo Galki	-24 kg	3. Platz
Dennis Dombrowski	-28 kg	1. Platz
David Müller	-28 kg	3. Platz
Manuel Fiechtner	-30 kg	3. Platz
Dominik Raehs	-30 kg	5. Platz
Maurice Sigleir	-30 kg	5. Platz
Rafael Koch	-36 kg	3. Platz
Lars Lieske	-36 kg	5. Platz
Stefan Liedtke	-36 kg	5. Platz
Daniel Wittmann	+40 kg	1. Platz

C-Jugend:

Matthias Kowalski	-33 kg	2. Platz
Felix Schwartz	-33 kg	3. Platz
Oliver Bolm	-36 kg	2. Platz

Fabian Hübner	-36 kg	4. Platz
Sascha Korn	-45 kg	1. Platz
Jeremy Tetenz	-45 kg	5. Platz

Gefreut haben wir uns auch über die Teilnahme von 16 polnischen Judokas aus Stettin, die auf unsere Einladung erschienen waren.

Für die Statistiker: 73 Teilnehmer D-Jgd. und 47 Teilnehmer C-Jgd.

3 x 1. Plätze, 2 x 2. Plätze, 5 x 3. Plätze, 1 x 4. Platz und 5 x 5. Plätze für unsere Judokas

Herzlichen Glückwunsch und weiterhin viel Erfolg! Dank auch an alle Helfer!

Wolf-Henner Schaarschmidt

2. Don-Alfredo-Cup 1997 (D- und C-Jugend weiblich)

Am 1. 2. 97 nahmen 20 Vereine an diesem Turnier teil. Veranstalter war Hata. Leider konnten unsere Mädchen den Pokal nicht verteidigen, weil viele starke Leistungsträger in diesem Jahr ihre Altersgruppe gewechselt hatten. Aus

Tegeler Sicht konnten folgende Ergebnisse vermeldet werden:

-24 kg	7 Teilnehmer	
	2. Platz	Vivien Manthey
-26 kg	3 Teilnehmer	
	1. Platz	Silvia Fisch
-40 kg	27 Teilnehmer	
	2. Platz	Sina Arndt
	3. Platz	Sophie Michel
-48 kg	7 Teilnehmer	
	2. Platz	Sonja Fisch

Leider konnten Sarah Goethe und Vanessa Hellwig (beide -33 kg) sich nicht platzieren.

Damit erreichten die Judo-Amazonen des VfL Tegel in der **Mannschaftswertung** hinter dem Wanderpokal-Sieger Bushido, dem Budo-Club Berlin einen sehr guten **3. Platz**.

Sicherlich wäre noch eine bessere Platzierung möglich gewesen, wenn alle gemeldeten Kämpferinnen mitgemacht hätten. Trotzdem könnt Ihr stolz auf diesen Platz sein. In Richtung BEM habt Ihr den richtigen Weg eingeschlagen.

Herzlichen Glückwunsch zum 3. Platz!

Wolf-Henner Schaarschmidt



Blumenhaus Flöter

- Aktuelle Floristik
- Grabpflege und Trauerbinderei aller Art
- Brautschmuck und Blumendekorationen
- Gartenpflanzen und -pflege
- **Blumenlieferexpress** (in und um Tegel)

Wilhelm-Blume-Allee 4 · 13509 Berlin · Telefon 433 83 71
Am Städt. Friedhof Tegel/Ecke Hatzfeldtallee Telefax 433 98 97

Fleurop Service



Einzelturnier des Polizei-Sport-Vereins Neubrandenburg am 15. und 16. 2. 1997

20 männliche und weibliche Judokas des VfL Tegel nahmen an diesem Turnier teil. Am 15. 2. gingen 268 Judokas

und am 16. 2. 97 gingen 241 Judokas an den Start. Aus Tegeler Sicht waren viele gute Ergebnisse zu verzeichnen:

Silvia Fisch	Jugend-D	-26 kg	1. Platz
Dennis Dombrowski	Jugend-D	-28 kg	1. Platz
Manuel Fiechtner	Jugend-D	-30 kg	1. Platz
Sonja Fisch	Jugend-C	-48 kg	1. Platz
Deniz Kalkmann	Jugend-B	-40 kg	2. Platz
Sascha Korn	Jugend-C	-45 kg	2. Platz
Sofia Benbrahim	Jugend-B	-48 kg	3. Platz
Jeremy Tetenz	Jugend-C	-45 kg	3. Platz
Daniela Zeßin	Jugend-D	-33 kg	5. Platz
Karsten Drose	Jugend-A	-71 kg	5. Platz

Herzlichen Glückwunsch!

Leider keine Plazierungen für Ulrike und David Foth, Jessica Tetenz, Thomas Schmidt, Dominik Raehs, Nicole Nenn, Rafael Koch, Vanessa Hellwig, Dennis Paulick und Oliver Bolm.

Dieses Turnier war aufgrund der Leistungsstärke der anderen Vereine ein guter Prüfstein für die anstehenden Berliner Meisterschaften. Jeder Tegeler

Judoka konnte hier seinen Leistungsstand überprüfen.

Gut gefallen hat die Kameradschaft und Harmonie unserer Teilnehmer während des Turniers.

Vielen Dank an die vielen Helfer, die uns während dieser Fahrt bzw. des Turniers unterstützt haben.

Wolf-Henner Schaarschmidt

Berliner Meisterschaft der Frauen und Männer

Am 8. 2. 97 fand die diesjährige Einzelmeisterschaft der Frauen und Männer im Sportforum Höhenschönhausen statt. Für Tegel gingen die Titelträgerin Tatjana Nowak -61 kg, Ralf Lieske -71 kg, Holger Jasper -95 kg und Vizemeister Bernhard Bethke +95 kg an den Start. Tatjana, die ihren ersten Kampf ohne Probleme absolvierte, mußte im zweiten wegen einer Knieverletzung aufgeben. Ein Weiterkämpfen war nicht mehr möglich.

Ralf Lieske -71 kg mußte nach seinem ersten Kampf, den er verlor, sein Judogi wieder einpacken, da sein Gegner ebenfalls verlor.

Holger Jasper, mit 45 Jahren immerhin der zweitälteste Teilnehmer, mußte nach einem Rippenbruch, den er sich im ersten Kampf zuzog, verletzungsbedingt aufgeben.

Last not least hatten wir noch Berni Bethke im Rennen, nach dem er im ersten Kampf gegen Scheibler von KIK durch Festhalte verlor. Immerhin bringt Scheibler 150 kg auf die Waage, konnte er sich um Platz drei gegen Grieb von KIK durchsetzen.

Platz drei für Berni Bethke.

Den Verletzten wünschen wir gute Besserung.

Christian Kirst

Just Married

Im Januar haben

Maria und Gerd Schüler

den Bund der Ehe geschlossen.

Der Abteilungsvorstand wünscht Euch alles Gute.

70 Jahre

Am 13. Februar feierte Heinz Haak im Kreise seiner Familie und einer kleinen Schar von Judokas seinen 70. Geburtstag.

Wir wünschen Dir, lieber Heinz, alles Gute zur 7. Null.

Die Judokas des VfL Tegel



Gastronomie des VfL

**Hatzfeldtallee 29 · 13509 Berlin
Telefon 434 62 21**

Öffnungszeiten ab 15. 4. 97:

Montag bis

Freitag 10.00 – 1.00 Uhr

Samstag und

Sonntag 10.00 – 22.00 Uhr

**Achtung! Karfreitag und Oster-
sonntag geschlossen!**

Ostermontag Frührschoppen!

Jugend

Hansaland- Tagesfahrt

Am Montag, dem 28. 7. 96, fahren wir wieder ins Hansaland/Sierksdorf.

Preis ca. DM 60,-

(Busfahrt, Eintritt, Essen).

Nähere Informationen in der nächsten Ausgabe.

Anmeldungen ab sofort bei Rainer Muß,
Telefon 432 81 93

Ab sofort steht ein Vereinsbus (9-Sitzer) zur Verfügung!

Für **Kinder** des VfL Tegel:

- **Zu Wettkämpfen**
innerhalb
Berlin/Brandenburg: 1 Tag frei
außerhalb
Berlin/Brandenburg: DM 32,-/Tag
- **Zu Freizeiten**
innerhalb
Berlin/Brandenburg: DM 40,-/Tag
außerhalb
Berlin/Brandenburg: DM 48,-/Tag

Für Erwachsene des VfL Tegel:

● Fahrten

innerhalb

Berlin/Brandenburg: DM 64,-/Tag

außerhalb

Berlin/Brandenburg: DM 72,-/Tag

Bei Benzinkosten kommen jeweils noch dazu.

Nähere Informationen und Buchung bei Rainer Muß, Telefon 432 81 93.

Die Türkeireise in den Herbstferien 1997 ist ausgebucht.

Dank noch einmal an die Mitarbeiter von SüdTravel, Quellweg 27, Telefon 382 60 01.

Karneval für die Kleinen ...

Am Samstag war es soweit, die große Faschingsfete für Kinder und Eltern des VfL Tegel und des TSV Wittenau konnte steigen. Der große Saal war voll, die Stimmung super!

Zum Auftakt spielte die Kapelle der freiwilligen Feuerwehr (An dieser Stelle sei noch einml erinnert, daß der Verein 1891 von Feuerwehrleuten gegründet wurde).

Zu den weiteren Höhepunkten zählten: Darbietungen der Tanz-Abteilung, der TSV-Ballettratten, der Berliner Fahnenschwinger, der Twirlinggruppe (neue Abteilung des VfL Tegel), außerdem war Clown Hugo da.

Es war eine tolle Veranstaltung, Dank und Gruß an alle, die da waren.

Rainer

... und für die Großen

Die Faschingsfeier für Erwachsene am Abend war für alle Anwesenden (ca. 90) eine super Sache. Es wurde bis nach 2 Uhr ununterbrochen getanzt, alle amüsierten sich prächtig.

Natürlich hätten viel mehr Mitglieder kommen können, zumal uns dann der Umzug vom großen in den kleinen Saal erspart geblieben wäre (Musikanlage, Dekoration)! Na, vielleicht im nächsten Jahr!?

Jedenfalls ist nach Abrechnung der beiden Faschingsfeiern noch ein Guthaben aus den Eintrittsgeldern übriggeblieben, der in die Jugendkasse ging.

Rainer

Koronar



Für uns unerwartet verstarb unser Sportkamerad

Dr. Reinhart Rusch

am 10. 2. 1997 im 68. Lebensjahr.

Noch im Januar war er beim Sport unter uns. Als immer ausgeglichener und freundlicher Kamerad werden wir ihn in Erinnerung behalten.

Seiner Frau und den Angehörigen gilt unser Mitgefühl.

Der Vorstand

Kurzbericht über unsere Jahresmitgliederversammlung am 4. 2. 97

Zu Beginn wurde der im vergangenen Jahr verstorbenen Mitglieder gedacht. Es waren 29 stimmberechtigte Mitglieder anwesend. Die vorläufige Tagesordnung wurde angenommen. Nach dem Bericht des Vorstands über die Veranstaltungen in 1996 und den Absichten für 1997 sowie dem Bericht der Kassenprüfung wurde der Vorstand ohne Gegenstimmen entlastet und die Kassenwartin Ingeborg Matthei für weitere 2 Jahre wiedergewählt. Desgleichen wurde der Haushaltsplan 1997 einstimmig angenommen. Die Herbstwanderfahrt ist für den 25.-28. 9. 97 nach Neuhausen (Erzgebirge) geplant. Es ist diesmal rechtzeitige Anmeldung bis Ende März angeraten – sonst Warteliste. Das vorweihnachtliche Beisammensein wurde auf den 5. 12. 97 – wieder im Vereinsheim – festgelegt.

Der vollständige Bericht über die Versammlung liegt während der Trainingsstunden in der Turnhalle aus.

Gerhard Schulze

Leichtathletik



13. Mitgliederversammlung der Leichtathletikabteilung am 24. Januar 1997

Kurzfassung. Das komplette Protokoll steht allen Interessenten zu gegebener Zeit zur Verfügung.

Ehrungen:

- wegen hervorragender sportlicher Leistungen:
Sabine Quander, Carola Quander
- wegen 10jähriger Mitgliedschaft:
8 Mitglieder
- wegen 25jähriger Mitgliedschaft wurden durch den Hauptverein geehrt:
Christel Stolzenburg, Rolf Endert
- wegen 40jähriger Mitgliedschaft:
Rüdiger Hegewald
- Ingo Balke erhielt vom Berliner Leichtathletik Verband die silberne Ehrennadel überreicht.

Einleitende Worte des Vorsitzenden und einstimmige Annahme der vorläufigen Tagesordnung.

Rechenschaftsberichte des Abteilungsvorstandes, des Kassenwartes und der Sportwarte wurden mit Beifall aufgenommen. Hierzu Diskussionsbeiträge.

Der Bericht der Kassenprüfer war ohne Beanstandungen. Dem Kassenwart wurde uneingeschränkt Entlastung erteilt.

Es folgte die Entlastung des Abteilungsvorstandes und Neuwahl des Blockes II (stellv. Abteilungsvorsitzender, Kassenwart, Sportwart). Gewählt wurden als:

Stellv. Abteilungsvorsitzender:

Peter E. Müller

Kassenwart: Heinz Böttcher

Sportwart: Felix Kunst

Der Haushaltsplan 1997 wurde diskutiert und einstimmig gebilligt.

Wahl der Kassenprüfer: Für die nicht anwesende Ursula Kiesel wurde Henry Komoßa gewählt. Wiedergewählt wurde Sibylle Riedel. Die anderen standen nicht zur Wahl an.

Nominierung von Abteilungsmitgliedern für die einzelnen Ausschüsse.

Anträge lagen nicht vor.

Schlußworte.

Alexander Schwarz-Schultz

14. Winterlaufserie der LG Süd

... und da liefen und liefen sie wieder, die Läuferinnen und Läufer des VfL Tegel bei der Winterlaufserie der LG Süd. Von Mitte November 96 bis Anfang Februar 97 haben sie bei 10 Laufveranstaltungen insgesamt 1850 km zurückgelegt, d. h. sie sind dabei 185mal um die Krumme Lanke und den Schlachtensee gerannt. Leichten Fußes oder „stampfender“ Weise haben sie unermüdlich ihre Füße ca. 2.350.000mal vom Boden abgehoben und wieder ein Stückchen weiter aufgesetzt. Bei Eis und Schnee, bei Regen und Sturm, bei gefrorenem oder glitschigem Boden, aber auch bei Sonnenschein konnte man sie an jedem Sonnabend ihre Runden „drehen“ sehen.

Wieder dabei waren:

Sibylle Riedel	mit 90 km
Fred Curt	mit 100 km
Brigitte Behr	mit 110 km
Sabine Quander	mit 110 km
Hella Schelte-Groß	mit 120 km

Rüdiger Hegewald	mit 120 km
Karin Zaworski	mit 140 km
Manfred Zaworski	mit 140 km
Ingo Balke	mit 150 km
Peter Hartmann	mit 160 km
Hiltrud Nieser	mit 190 km
Götz Behr	mit 200 km
Matthias Nieser	mit 220 km

Der Einsatz und die Leistungen unserer Truppe wurden dann auch bei der Siegerehrung am 16. 2. 97 besonders hervorgehoben. Als „stärkste“ Gruppe eines Vereins erhielten wir einen Ehrenpokal. Eine besondere Auszeichnung erhielt auch die Familie Nieser. Mit 4 Familienmitgliedern (leider sind noch nicht alle in unserem Verein) erliefen sie 660 km und gewannen damit den „riesigen“ Familienpokal.

Allen nochmals herzlichen Glückwunsch, und denkt schon heute daran, am 15. November 97 geht es wieder los.

Ingo Balke

25 km Vereinsmeisterschaft 1997 4. Mai 1997

Im Rahmen der **25 km von Berlin** findet auch in diesem Jahr unsere Vereinsmeisterschaft über 25 km statt.

Teilnahmeberechtigt sind alle Mitglieder unseres Vereins, gleich welcher Abteilung sie angehören. Um jedoch einen reibungslosen Ablauf zu gewährleisten, sind die nachstehend aufgeführten Punkte zu beachten und Voraussetzung für die Teilnahme an der Vereinsmeisterschaft.

- 1 Die Anmeldung und die Startgebühr ist von jeder Teilnehmerin und jedem Teilnehmer **selbst** beim Veranstalter einzureichen. Anmeldeformulare liegen im Vereinsheim aus oder sind beim Landessportbund oder beim Berliner Leichtathletik-Verband erhältlich.
- 2 Eine Rückerstattung der Startgebühr durch den Verein erfolgt nicht.
- 3 Die Abholung der Startnummer und sonstiger Unterlagen ist von jedem Teilnehmer selbst vorzunehmen.
- 4 Zur Teilnahme an der Vereinsmeisterschaft ist zusätzlich eine Mitteilung an die Leichtathletik-Abteilung

erforderlich, z. B.: „Ich nehme an der Vereinsmeisterschaft über 25 km teil.“ Name, Startnummer (wenn schon bekannt), Jahrgang, Abteilung und Unterschrift. Die Mitteilung ist bis zum **27. 4. 1997** bei der Leichtathletik-Abteilung einzureichen. Spätere Meldungen werden nicht berücksichtigt.

- 5 Die Zeitnahme für die Vereinsmeisterschaft wird wie in den vergangenen Jahren auf der linken Seite der Jesse-Owens-Allee, ca. 50 m vor dem Eingangstor zum Stadiongelände, durch Vertreter der Leichtathletik-Abteilung vorgenommen. Hier steht ein Schild mit der Aufschrift: **Zeitnahme des VfL Tegel**. Jeder Teilnehmer sollte sich an dieser Stelle zur Unterstützung der Zeitnehmer lautstark bemerkbar machen.
- 6 Die Siegerehrung findet im Anschluß an die Laufveranstaltung ab **14.00 Uhr im Vereinsheim** statt. Auszeichnungen erhalten jeweils die drei erstplatzierten Läuferinnen und Läufer.

Wir hoffen, daß auch in diesem Jahr die Teilnahme an der Vereinsmeisterschaft großen Anklang findet, so daß die Teilnehmerzahl von 1996 (9 Frauen und 14 Männer) wieder erreicht werden kann.

*Erich Loska
Ingo Balke*

Ringen



Titel für Christian Siegmann – Berliner Freistil Meister 1997

Die erste Berliner Meisterschaft des Jahres 1997 wurde im Januar beim Ringer-Sport-Verein in Berlin-Treptow ausgetragen. Gut 200 Ringer der A-, B- und D-Jugend sowie die Männer kämpften um die Landesmeisterschaften im Freistil 1997.

Erfreuliches gab es für die acht gestarteten Tegeler. In der A-Jugend konnte der siebzehnjährige VfLer Christian Siegmann in der 83 kg Gewichtsklasse Berliner Meister werden. Der Ringervorstand hofft, daß Christian, ein Kampfsportler, der bereits beim Catchen, Boxen und Judo Erfahrungen gesammelt hat, jetzt seine Heimat im VfL beim Olympischen Ringersport gefunden hat.

In der 63 kg Gewichtsklasse B-Jugend traf den sechzehnjährigen Robert Wendelmuth ein schweres Los. Nach drei Niederlagen in Folge konnte er schon vorzeitig duschen gehen.

Eine Bronzemedaille in der D-Jugend (10–12 Jahre) erkämpfte sich Phillip Kossack. Daniel Dahms errang Platz fünf in der Klasse bis 44 kg. Je einen 6. Platz belegten in der Gewichtsklasse bis 34 kg Felix Müller und bis 40 kg Christopher Tegeler. Für Martin Lehmann (1996 noch Vizemeister) bleibt nur die Hoffnung, bei griechisch-römisch besser abzuschneiden, denn an diesem Sonnabend war er völlig indisponiert und schied nach zwei Kämpfen aus.

In der Vereinswertung belegte der VfL Tegel den 6. Platz noch vor dem TKB und TRV.

Hans Welge

Jetzt muß eine gebrauchte Matte her ...

Liebe Sportlerin, lieber Sportler,

seit einem Jahr sammeln wir für eine neue Ringermatte. Gemessen am Spendeneingang werden wir bald keinen Ringersport mehr anbieten können, denn bis die Kaufsumme von ca.

DM 12.000,- erreicht ist, ist die vorhandene Matte endgültig in der „gelben Tonne“.

Damit wir aber auch weiterhin im Namen des VfL Tegel und für unseren Heimatbezirk Reinickendorf Jugendliche aus ganz Europa einladen können sowie Titel und Anerkennung bei Meisterschaften erkämpfen können, glauben wir eine mittelfristige Übergangslösung gefunden zu haben, indem wir eine gebrauchte Matte erstehen.

Das Sportgerät wird dem VfL Tegel (fast 3.000 Mitglieder) von einem Ringerverein (70 Mitglieder), der von unserer Notlage gehört hat, für DM 6.000,- angeboten. Da das Angebot zeitlich begrenzt ist und natürlich noch mehr Interessenten vorhanden sind, bitten wir, jetzt nicht mehr zu zögern, sondern sofort zu spenden, es fehlen DM 5.000,-. Weiterhin gilt: Spender ab DM 200,- können sich auf der Mattendecke namentlich „verewigen“ lassen – die Möglichkeit, eine abzugsfähige Spendenbescheinigung zu erhalten. Fragen zu Überweisungen, Einzahlungen usw. sind an den 1. Vorsitzenden der Ringer, Manuel Fuentes, zu richten. Oder überweisen Sie doch einfach an das

Spendenkonto Ringen
Kontonummer 539189103
Deutsche Bank BLZ 100 700 00

Besten Dank vorab.

Ihr Abteilungsvorstand

Zweimal Gold und einmal Silber

bei der Berliner Meisterschaft 1997 C-Jugend Freistil konnten die Ringer vom VfL Tegel im Februar in Berlin-Treptow gewinnen.

Das erste Gold holte Sören Schwuchow 85 kg gegen Vereinskamerad Wolf Tsornos in der Sporthalle des SV Luftfahrt dank überlegener Technik.

Darius Ekbani 32 kg Doppelmeister 1996 hatte im Finale gegen Daniel Sossa von SV Luftfahrt zu kämpfen. Bis zur dritten Wettkampfminute lag er neun Punkte zurück. VfL Ringerchef Manuel Fuentes konnte den 12jährigen während einer taktischen Pause neu einstellen und so motivieren, daß er innerhalb der vierten und letzten Minute sieben Punkte gutmachte. 10 Sekunden vor dem Gong zwang er dann noch seinen Kontrahenten auf beide Schulterblätter und wurde damit zum dritten Mal in Folge Berliner Landesmeister.

Im April werden beide Tegeler mit dem neuen VfL Jugendwart Bernd Schwuchow zur Deutschen Meisterschaft 1997 nach Altenessen fahren.

Hans Welge

Tischtennis



Bald ist es wieder so weit!!

Auch dieses Jahr finden wieder über Himmelfahrt (8.-11. Mai) die „Tegel Open“, ein Turnier mit internationaler Beteiligung, statt.

Wir hoffen, daß wie in den letzten beiden Jahren wieder über 400 TeilnehmerInnen die Sporthalle in der Hatzfeldtallee füllen werden. Sollte der Andrang die Hatzfeldtallee zum Bersten bringen, steht uns noch die Halle im Tile-Brüggeweg zur Verfügung. Somit werden dann die zahlreichen Entscheidungen an 24 Tischen ausgetragen.

Gespielt werden alle Alters- und Leistungsklassen. Von den Minis, den B/C-SchülerInnen (-12 Jahre), bis zu den Bundesligaspielern und -spielerinnen können alle teilnehmen. Zusätzlich bieten wir ein offenes Doppelturnier sowie 2er-Mannschaftsturniere für Jun-

gen und Mädchen sowie für Schüler und Schülerinnen an.

Damit die Sportler und Sportlerinnen, bei den Anstrengungen, in ihrer Klasse das Beste für sich zu erreichen, nicht verhungern und verdursten, bieten wir an allen vier Turniertagen einen reichhaltigen Imbiß an. Bei gutem Wetter werden wir auch grillen. Über Spenden für den Imbiß würden wir uns sehr freuen und sagen im voraus schon einmal „Danke“.

Wer nun Lust bekommen hat, bei diesem Turnier anwesend zu sein, sei es als Spieler, Helfer oder als Zuschauer, ist herzlich willkommen.

Christian S.

Turnen



Kurzbericht der Jahresversammlung am 6. Februar 1997 um 20.00 Uhr

Zur diesjährigen Jahresversammlung erschienen pünktlich 66 stimmberechtigte Mitglieder der Turnabteilung und 3 Gäste, die von Gundi Alwast im Vereinsheim begrüßt wurden.

Es folgte die Ehrung der Mitglieder (langjährige Mitgliedschaft oder ehren-

Wir sind dabei!

30. Deutsches Turnfest München

vom 31. Mai bis 7. Juni 1998

Erster Informationstermin im VfL Tegel ist
Sonntag, der 25. Mai 1997
um 10.30 Uhr

im Vereinsheim,
Hatzfeldtallee 29

Auf eine rege Beteiligung hofft
Eure Turnfestwartin

Karola Musielak
Telefon 433 72 64



amtliche Tätigkeit im VfL), die an der Ehrungsfeier im Herbst 96 des Hauptvereins nicht teilnehmen konnten.

Nach den Berichten der Vorstandsmitglieder, sie sprachen über ihre Arbeit des vergangenen Jahres, Veranstaltungen und Wettkämpfe 96 sowie über aufgetretene und zu aller Zufriedenheit gelöste Probleme, erfolgte ihre Entlastung einstimmig.

Der Haushaltsplan lag allen vor und wurde einstimmig verabschiedet.

Wir kamen zur Wahl: Außer der 1. Vorsitzenden Gundi Alwast mußten alle Vorstandsmitglieder neu gewählt werden. Da sich keine anderen Bewerber fanden, wurden die alten auch die neuen Vorstandsmitglieder.

Es folgte die Bestätigung der Turnwarte und des Jugendwartes sowie die Wahl der Kandidaten für die Ausschüsse.

Die Kassenprüfer, die ihr Amt 4 Jahre versehen hatten, durften laut Satzung nicht wiedergewählt werden. Zur Verfügung stellten sich und wurden gewählt: Karola Musielak und Günter Bojahr.

Unter dem Tagesordnungspunkt Verschiedenes bot Uschi Kolbe einen Kurs an:

● **Selbstverteidigung für Mädchen und Frauen.**

Wenn Interesse besteht, werden wir uns um Übungsleiter, Veranstaltungsort und Termin kümmern.

Wir konnten Karola Musielak wieder als unsere Turnfestwartin gewinnen, und sie warb mit sehr viel Elan für das größte Ereignis aller Turner:

● **Deutsches Turnfest – München – 31. Mai – 7. Juni 1998.** (s. Seite 7)

Gundi Alwast dankte den Anwesenden für ihr Erscheinen und ihr Interesse an der Vereinsarbeit und schloß um 21.30 Uhr die Versammlung.

Helga Kieser
Schrift- und Pressewartin

35 Jahre war Karola Musielak

für die 1. Frauengruppe zuständig, hat die Turnabende geleitet, Wochenendfahrten und Wanderungen durchgeführt, mit uns für Wettkämpfe und das Gymnastikforum geübt. Es wäre müßig alles aufzuführen, was in diesen Jahren auf ihre Initiative hin gemacht wurde.

Techniklehrgang der Pflicht- und Kürteile des DTB A + B Programms

18./19. 1. 1997

Der Termin war seit Herbst 96 bekannt und somit der Teilnehmerzuspruch recht groß. Aus ganz Berlin ließen sich Kampfrichter, Übungsleiter und Vorturner über „Alte“ und „Neue“ Elemente der Pflicht bzw. Pflichtkür informieren. Man tauschte mit Lehrgangsführer und anderen Teilnehmern Erfahrungen der letzten Trainingseinheiten und dabei auftretenden Problemen aus und bot Lösungsvorschläge an. Vom VfL Tegel zeigten leider nur die Gruppen aus Tegel, Borsigwalde und Heiligensee Interesse an diesem Thema, obwohl dies für alle zukünftigen Veranstaltungen (sprich Wettkampf) sehr wichtig sein wird.

Angelika Lürer
Mädchenturnwartin

Jahrgangsbestenwettkampf in der Leistungsstufe A 4

Ende Januar fand der Jahrgangsbestenwettkampf in der Leistungsstufe A 4 für unsere jüngsten Turnerinnen beim Berliner Turnerbund statt.

Wir waren mit 26 Turnerinnen der Gruppen Borsigwalde, Heiligensee und Tegel vertreten.

Es wurden sehr gute Plazierungen erreicht.

Jahrgang 1986 (19 Teilnehmerinnen)

Lara Drescher	13,35 Punkte	1. Platz
Esther Ditz	12,00 Punkte	2. Platz

In der Sporthalle Hatzfeldallee
finden am
Samstag, dem 26. April 97,
ab 10.00 Uhr

die
Vereinsmeisterschaft
und der
Jahresbestenwettkampf
– weiblich und männlich –
statt.

Jahrgang 1987 (17 Teilnehmerinnen)

Charlene Großmann	12,80 Punkte	4. Platz
Wiebke Schröder	11,55 Punkte	5. Platz

Jahrgang 1988 (38 Teilnehmerinnen)

Maike Gundlach	14,05 Punkte	1. Platz
Patricia Misch	13,00 Punkte	3. Platz
Sandy Paulick	12,00 Punkte	10. Platz
Lisa Gerzambowski	11,70 Punkte	12. Platz
Sandra Janke	11,60 Punkte	14. Platz

Jahrgang 1989 (20 Teilnehmerinnen)

Deborah Sueur	13,15 Punkte	2. Platz
Katrin Haftmann	11,60 Punkte	5. Platz
Michaela Blume	11,35 Punkte	6. Platz
Nina Stenberg-Raasch	10,85 Punkte	10. Platz
Judith Scholl	10,70 Punkte	11. Platz
Annemarie Jacob	9,20 Punkte	14. Platz
Franziska Mager	8,40 Punkte	15. Platz

Jahrgang 1990 (11 Teilnehmerinnen)

Judith Kunze	12,30 Punkte	2. Platz
Nicole Strohschein	10,70 Punkte	5. Platz
Caroline Strohschein	10,20 Punkte	7. Platz
Mandy Lux	6,45 Punkte	11. Platz

Angelika Lürer
Mädchenturnwartin

62. Freizeitvolleyballturnier des BTB

Im Vorfeld des Turniers führte Männermangel schon zu Problemen. Wir hatten einfach nicht genug „turnierwillige“ Herren, so daß wir zu diesem Turnier nicht wie in den letzten Jahren drei Mannschaften, sondern nur zwei melden konnten.

Der Grippevirus schwächte dann noch unsere erste Mannschaft, die nun nur mit drei Männern, aber dafür vier Frauen antreten konnte. Den Mädels gefiel es, kamen sie doch so häufiger zum Einsatz.

Beide Mannschaften der Ehepaarturnier/Freizeitvolleyballer – VfL Tegel I und III – gaben ihr Bestes, hatten Spaß und erreichten das Nahziel, den „Klassenerhalt“.

Die gezeigten Leistungen schwankten doch sehr. Es gab Spielsätze, da waren wir einfach nicht zu schlagen. Dann aber, und das fiel besonders bei der ersten Mannschaft auf, standen sechs Leute mit dem Temperament von Schlaftabletten auf dem Feld.

Insgesamt waren wir mit unseren gezeigten Leistungen und den Ergebnissen – VfL Tegel I belegte in der Aufstiegsrunde Platz 6 und VfL Tegel III in der Hauptergänzungsrunde den 5. Platz – zufrieden. Wir hatten Freude am Spiel, haben uns ordentlich körperlich/sportlich betätigt und sind uns sicher, beim nächsten Turnier sind die Ehepaarturnier/Freizeitvolleyballer, dann hoffentlich wieder mit drei Mannschaften, wieder dabei.

Günter Bojahr

Kurse, Freizeit und Gesundheitssport



In fast allen Kursen
sind noch Plätze frei!

Programmheft
in der Kleinen Kneipe
auf dem Zeitungstisch.

Info-Telefon 433 34 17 – Gudrun Knüppel

Hier

könnte Ihre Anzeige stehen
mit der Sie für sich werben
und
unseren Verein unterstützen ...

Die Abteilungen

Breitensport

Schwimmwart: Fred Curt, Herbststr. 54, 13409,
Tel. 491 18 17

BMX

- 1. Vorsitzender:** Ingo Pannischky, Reinickes Hof 9, 13403,
Tel. 412 49 47
- 2. Vorsitzender:** Norbert Lasch, Nassenheider Weg 18a,
13505, Tel. 434 64 23
- Kassenwart:** Heinz Pannischky, Reinickes Hof 14, 13403,
Tel. 413 46 32
- Sportwart Race:** Alexander Trillof, Katzbachstr. 33, 10965,
Tel. 785 98 52
- Sportwart Freestyle:** Matthias Lampman, Königstr. 13,
12105, Tel. 705 45 09

Handball

- 1. Vorsitzender:** Joachim Decker, Zeisgendorfer Weg 26,
13503, Tel. 431 45 56
- 2. Vorsitzender:** Dieter Krüger, Am Tegeler Hafen 28f,
13507, Tel. 434 53 39
- 3. Vorsitzender:** Knut Kurtz, Behnitz 3, 13597, Tel. 333 34 56
- Kassenwart:** Detlef Niedziella, Brunsbütteler Damm 261,
13591, Tel. 366 09 29
- Jugendwart:** Dirk Schrumpf, Borsigwalder Weg 2, 13509,
Tel. 43 49 07 20
- Sportwart:** Klaus Penski, Winterstr. 8, 13409, Tel. 491 15 47
- Pressewart:** Jörg Boese, Heerrufer Weg 6, 13465,
Tel. 406 13 25 (dienstl. 409 01 60)
- Verbandsvertreter:** Frank-Dieter Koltermann, Thurbrucher
Steig 69, 13503, Tel. dienstl. 865 251 65

Judo

- 1. Vorsitzender:** Christian Kirst, Schlieper Str. 39, 13507,
Tel. 434 48 17
- 2. Vorsitzender und Pressewart:** Wolf-Henner
Schaarschmidt, Altmarktstr. 25, 12169, Tel. 796 34 34
- Kassenwart:** Heinz Haak, Osterwicker Steig 14, 13503,
Tel. 431 52 71
- Jugendwart:** Rüdiger Heinze, Rungestr. 11,
16515 Oranienburg
- Sportwart:** Ralf König, Blunckstr. 10, 13437
- Frauenwartin:** Tatjana Nowak, Drostestr. 16, 13509,
Tel. 433 53 49

Koronarsport

- 1. Vorsitzender:** Gerhard Schulze, Artuswall 43, 13465,
Tel. 401 28 89
- 2. Vorsitzender:** Heinz Baumann, Osianderweg 26a, 13509,
Tel. 433 74 71
- Kassenwartin:** Ingeborg Matthei
- Sportwart:** Frank Mitzlaff, Parkstr. 7, 16352 Basdorf
- Schriftwart:** Johann Hoetzel, Markgrafenstr. 33, 13465,
Tel. 401 96 47

Leichtathletik

- 1. Vorsitzender:** Erich Loska, Titusweg 36, 13509,
Tel. 433 42 29
- 2. Vorsitzender:** Peter E. Müller, Hohenzollernstr. 9, 13467,
Tel. 404 31 67
- Kassenwart:** Heinz Böttcher, Am Schäfersee 17a, 13407,
Tel. 455 94 97

Sportwart: Felix Kunst, Titusweg 40, 13509,
Tel. 433 49 48

Schriftwart: Alexander Schwarz-Schultz, Drostestr. 22 a,
13509, Tel. 434 48 41

Laufwart: Ingo Balke, Klenzepfad 67, 13407,
Tel. 496 46 55

Ringen

- 1. Vorsitzender:** Manuel Fuentes, Turmstr. 86, 10559,
Tel. 394 32 02 (dienstl. 390 523 85)
- 2. Vorsitzender:** Gerhard Schlickeiser, Knesebeckstr. 92,
10623, Tel. 313 89 19
- Kassenwartin:** Stefanie Fuentes, Turmstr. 86, 10559,
Tel. 394 32 02
- Sportwart:** René Fuentes, Kienhorststr. 34, 13403,
Tel. 417 51 18
- Zeug- und Gerätemart:** Wolfgang Dins, Eichborndamm 59,
13403, Tel. 413 27 78
- Pressewart:** Hans Welge, Tittiseestr. 6, 13469,
Tel. 402 35 31
- Jugendwart:** Bernd Schwuchow, Olwenstr. 14 a, 13465,
Tel. 401 52 80

Tanzen

TC Blau Gold im VfL Tegel 1891 e. V.

- 1. Vorsitzender:** Peter Mangelsdorff, Alt-Tegel 36, 13507,
Tel. 433 96 53
- 2. Vorsitzende:** Ute Schwitzkowski, Kurzebracker Weg 4,
13503, Tel. 436 24 86
- Kassenwartin:** Margit Reuter, Glaskrautstr. 16, 13503,
Tel. 431 45 47
- Pressewart:** Christian Richter, Am Eichenhain 84, 13465,
Tel. 401 74 24
- Sportwart:** Torsten Lexow, Waldseeweg 37, 13467,
Tel. 404 13 07

Tennis

- 1. Vorsitzender:** Matthias Spranger, Insterburgallee 22b,
14055, Tel. 304 57 02
- 2. Vorsitzende:** Bärbel Stegmess, Hatzfeldtallee 32, 13509,
Tel. 433 94 73
- Kassenwart:** Hansjürgen Knaisch, Nassenheider Weg 20,
13509, Tel. 430 00 90
- Hallenwart:** Jochen Schüle, Nassenheider Weg 16, 13509,
Tel. 433 73 54
- Sportwart:** Peter Klingsporn, Veltheimstr. 18 a, 13467,
Tel. 404 64 66
- Jugendwart:** Bernd Schrödter, Hermsdorfer Damm 85 a,
13467, Tel. 404 93 63
- Gerätewart:** Felix Naumann, Im Brachfeldwinkel 5, 13509,
Tel. 434 13 75 / 433 13 17
- Schriftwartin:** Hannelore Müller, Hatzfeldtallee 7b, 13509,
Tel. 433 21 82

Tischtennis

- 1. Vorsitzender:** Christian Dembour, Waidmannsluster
Damm 166b, 13469, Tel. 414 39 42
- 2. Vorsitzende:** Katja Lehmann, Tile-Brügge-Weg 109,
13509, Tel. 433 69 49
- Kassenwartin:** Dagmar Hübner, Gorkistr. 89, 13509,
Tel. 434 65 02
- Sportwart:** Manuel Verch, Egelsstr. 10, 13507,
Tel. 435 11 84

Jugendwart: Thorsten Paarmann, Ketteler Pfad 7 a, 13509,
Tel. 433 33 58

Pressewart: Thomas Schilling, Otisstr. 58, 13403,
Tel. 413 61 54

Turnen

1. Vorsitzende: Gundela Alwast, Tel. 432 84 96

2. Vorsitzende: Angelika Lüer, Tel. 433 80 87

Kassenwartinnen: Uschi Kolbe, Tel. 402 73 82; Heidi Kube,
Tel. 433 82 54

Schrift- und Pressewartin: Helga Kieser, Tel. 404 55 83

Jugendwartin: Anita Hausotter, Tel. 432 68 96

Geschäftszeit und Kassenstunden:

Jeden ersten Donnerstag im Monat von 19.30–20.00 Uhr

Twirling

1. Vorsitzende: Sylvia Barunke, Ottilienweg 10 c, 13505,
Tel. 436 12 49

2. Vorsitzende: Lieselotte Kressner, Raschdorffstraße 81,
13409, Tel. 492 34 41

Kassenwartin: Barbara Nellen, Nordhauser Straße 18,
10589, Tel. 345 26 68

Sportwartin: Petra Geisler, Armenische Straße 4, 13349,
Tel. 455 95 45

Pressewartin: Renate Korth, An der Wildbahn 108 a, 13503,
Tel. 431 48 39

Jugendwartin: kommissarisch: Stefanie Barunke,
Ottilienweg 10 c, 13505, Tel. 436 12 49

Vereinsjugend – Jugendrat

Vereinsjugendwart: Rainer Muß, Billerbecker Weg 16,
13507, Tel. 432 81 93

Kassenwartin: Dagmar Hübner, Gorkistr. 89, 13509,
Tel. 434 65 02

Pressewart: Michael Zender, Schmitzweg 64, 13437,
Tel. 414 41 56

Jugendvertreter der VfL-Abteilungen:

Turnen: Anita Hausotter **Tischtennis:** Thorsten Paarmann

Tennis: Bernd Schrödter **Handball:** Elmar Fischer

Judo: Rüdiger Heinze **Tanzen:** Hilmar Schläger

Ringern: Wolfgang Dins **Twirling:** Stefanie Barunke

Kegeln

Telefon ab Januar 1997: 414 48 37

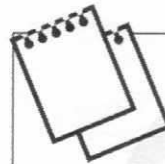
Schwimmen Cité Foch

Montags
20.00–21.00 Uhr

pro Abend DM 1,50

Redaktionsschluß für die nächste Ausgabe:

Ausgabe 03/97: 3. April 1997



OFFICE MEMO

Das Präsidium des VfL Tegel 1891 e.V.

Präsident:

Peter-J. Küstner, Treskowstraße 2, 13507 Berlin,
Telefon: 434 44 25

Vizepräsident:

Horst Lobert, Am Tegeler Hafen 28 c, 13507 Berlin,
Telefon: 433 81 74

Präsidiumsmitglied für sportliche Belange:

Walfried Krajczek, Aroser Allee 137, 13407 Berlin,
Telefon: 496 45 90

Präsidiumsmitglied für Kassenführung:

Ute Boretzki, Schluchseestraße 51, 13469 Berlin,
Telefon: 402 61 02

Präsidiumsmitglied für Schriftführung und Presse:

Sabine Bojahr, General-Barby-Straße 91, 13403 Berlin,
Telefon: 413 71 93

Präsidiumsmitglied für Organisation:

Gerhard Pietsch, Namslaustraße 25, 13507 Berlin,
Telefon: 432 31 85

Beitragskonto:

Postbank Berlin: Kontonummer 1579 93-109
BLZ 100 100 10

Geschäftsstelle des VfL Tegel 1891 e.V.:

Jeden Mittwoch (17–19 Uhr) und Freitag (9–13 Uhr)
im Vereinsheim, Hatzfeldtallee 29, 13509 Berlin,
Telefon: 434 41 21 (Ausnahmen: Feiertage und Ferien)

**Die Redaktion behält sich vor, eingesandte Beiträge
eventuell zu kürzen, ohne deren Sinn zu ändern!**

Impressum

Herausgeber:

VfL Tegel 1891 e.V.

VfL Tegel 1891 e.V.:

Präsident:

Peter-J. Küstner

Treskowstraße 2

13507 Berlin

Telefon: 434 44 25

Redaktion:

Sabine Bojahr

General-Barby-Straße 91

13403 Berlin

Telefon: 413 71 93

Satz, Layout, Anzeigen und Druck:

Fotosatz Voigt

Reuchlinstraße 10–11

10553 Berlin

Telefon: 344 20 82/83

Telefax: 344 43 00

Anzeigen-Annahme:

Gundela Alwast

Telefon: 432 84 96

Postvertriebsstück

Entgelt bezahlt

A 10524 F

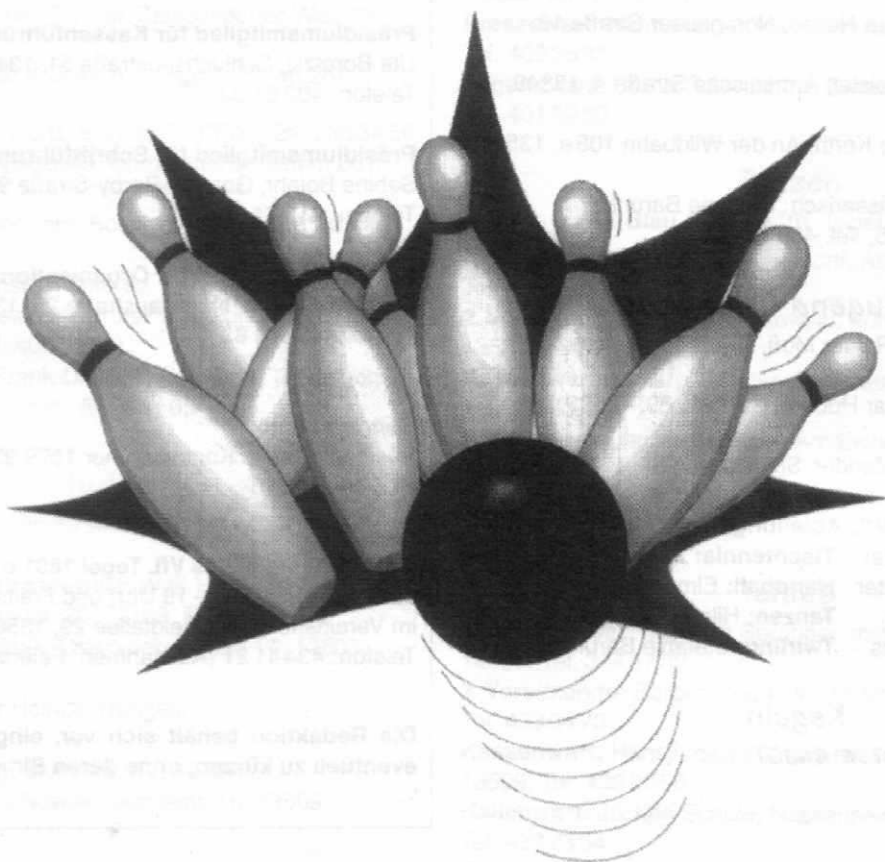
Verein für Leibesübungen

Tegel 1891 e.V.

13509 Berlin

Hatzfeldallee 29

Alle Neune!!!



Es sind noch Termine frei!

Auskünfte erteilt:

Monika Kummerow

Telefon & Fax: 414 48 37